



明治五年稟准

村上松翁撰
門人中校

佛英獨
三國會話

私學

達理堂藏



上段

西蘭佛

中段

利吉英

下段

逸獨

ボン ジョール モリシエー
Bonjour, monsieur.

グッド マーニング サア
good morning, sir.

グット エン モルゲン マイン ヘル
guten morgen, mein herr.

ウンキマタイ
ヨゲゴサナ

ヨンマン ブウ ホルテ イウ
comment vous portez-vous?

ハウ トウ イーフ ドウ
how do you do?

ウイー ヘヒインデエン シイ シイヒ
wie befinden sie sich?

インキタア
カヨゲゴサ

ホル ビアン エ フウ ナーム モリシエー
fort bien, et vous-même monsieur.

ヴェリー ウェル アイフンク イーフ
very well, i thank you.

スエール ウェル イル ダンクエ 任子エン
sehr wohl, ich danke ihnen.

シヨタイ シヨ甚
クロモナ イロタ

建里堂堂堂反

建里堂堂堂反

ジ スイ ビアンヌイズ ド ヲウ ボー
je suis bien aise de vous voir

アンボン サンテ
en bonne sante

アイエム ウエル クラート ツウシイ イフウエル
I am very glad to see you well.

エス フロエト エヒ スェール ジイ ウアル
es freuet mich sehr, sie wohl

スェーヘエン
sehen.

テラヨダゴタアシウ甚私
見キンキノナレタハ

アウ レホワー
au revoir.

テール アイシイ イフ エゲン
till i see you again.

アウフ ウーデエム スェーヘエン
auf wiedersehen.

マ、ニ御マ
テルカ目タ

ハテ メ ガミチエ ガアマダーム
faites mes amitiés a madame

ホウトル メール
votre mère.

送里字三九七反

キイブ マイ レカアーツ ツウ イフル マアガー
give my regards to your mother.

ラセン メエキ フレンドスカフト
lassen meine freundschaft an

マターメ イレ ムッター
madame ihre mütter.

レラシテ言私マ母タア
クテラツノニサノナ

ジ スイ ラヒ ド ヲウ ボウル
je suis ravi de vous voir

アイエム テライネツト ツウシイ イフ
I am delighted too see you.

エス フロエト エヒ スェール ジイ ヱー
is freuet mich sehr, sie zu

セヘン
sehen.

イレテ、ニ御タア私
レウツカ目ニナハ

デピー クワンテエト ヲウ ド
depuis quand êtes-vous de

レウー
retour?

ハカ ロシガ ハアー イフ エイル
how long have you been.

送里字三九七反

^{バック}
back?

^セ seit ^ワ wann ^{スト} sind ^ジ sie ^{ツール} zurück?

カツナ 帰タア
イ
タサリヲナツ

^ジ je ^ス suis ^サ arrive ^ル hier ^ソ soir

^ア I ^ス arrived ^ラ last ^ナ night.

^イ ich ^ビ bin ^ゲ gestern ^ア abend ^ア angekom-

^メ men.

タマヘ 晩一私
シリカ 昨ハ

^エ etes-vous ^ブ venu ^パ par ^ラ la ^ジ diligence?

^ド did you ^イ come ^コ by ^チ coach?

^ジ sind sie ^ミ mit ^デ dem ^ア eilwagen

^ゲ gekommen?

カツナヲニ 脚タア
タサ出テ 車飛ナ

^ノ non, je ^ジ suis ^ベ venu ^パ par ^レ le ^セ chemin

^ド de ^フ fer.

^ノ no, i ^ア came ^ビ by ^レ railway.

^ナ nein, ich ^イ bin ^ミ mit ^テ der ^ア eisenbahn

^ゲ gekommen.

タイヲ 車 煎私イ
ツマニ 気ハエ

^ア a ^ク quel ^ロ hotel ^エ etes-vous ^ブ descendu?

^エ at ^ホ what ^ホ hotel ^ド did ^イ you ^ポ put ^ア up?

^イ in ^ウ welchem ^ガ gasthofs ^シ sind ^シ sie

^ア abgestiegen?

タサキヲ 屋ノト
カレナ 着ニ 宿コ

業里始末九三反

三 道 理 堂 寫 本

ジ デセ^ン ージョール ア ホテル
je descends toujours à l'hôtel

ダンリツテ^レ
d'Angleterre.

アイ フル ウエー スゴツク ゼイ ホテル デ
I always go to the hotel d'

ンリツテ^レ
Angleterre.

イロ ゲ^ヘエ インソエン ナハ デーム ホテル
ich gehe immer nach dem hotel

ダンリツテ^レ エルレエ
d'Angleterre.

スリト屋ノリイテイ私
ママニ宿スキモツハ

ユルマン ス ポルテ モツシュ
comment se porte monsieur

ボト^レヘ^レ
votre père ?

ハウ ドウス イタル ファーアガー ドウ
how does your father do ?

ウー ベ^ヒイ^レデ^エン シイヒ ールヘ^エル フ^トエル
wie bestnet sich ihr herr vater ?

カヨザゴマ父
インキハサ

イラ エテ ダンゼレウスマン マラド
il a été dangereusement malade.

ヒイハス ヒインダンゼラスリー ール
he has been dangerously ill.

エル イスト ゲ^フェ^ルリヒ カランリ ゲ^ウエ^スエ^ン
er ist gefährlich krank gewesen.

タマ病危甚父
シニリタハ

メイ シイ レス プレスラー レタブリ ア
mais il est presque rétabli a

プレザン
présent.

ブラットヒ イス ニーアリー レイカアブルド ナアウ
but he is nearly recovered now.

アーベ^ルエル イス シ^ス ハスト ウ^エテ^ル ヘル^ゲエ
aber er ist jetzt fast wieder herges-

テ^ルト
tellt.

タマナヨ殆今然
レリクトハシ

ゼン スイ シャルノ
j'en suis charmé.

アイエム テ^ライト^ツ エ^ト イ^ト
i am delighted at it.

ダースフロエト ミレ スエール
das freut mich sehr.

イバハニ私
シ悦テ夫

ヤア ナル ナルリ シヨズ ド
y a-t-il quelque chose de

ヌベアア ア ロンドレ
nouveau a Londres ?

イス ゼーヤ エ子イシシガ ニウー イン
is there anything new in

ロンドン
London ?

キエフトエス エトウー スノエス イン ロンドン
gibt es etwas neues in London ?

タキ聞テドロ
カイヲ新ニン

ノン ジーヌ クロワ ハ
non, je ne crois pas.

ノー アイシシキ ノット
no, i think not.

ナイン イレ クラウヘーニヒト
nein, ich glaube nicht.

ンマ聞否
セ、ナ

クワン ビアンドレ プウ ム ボワア
quand viendrez vous me voir ?

ホエシ ウイル イーフ コーム ツウ シイ
when will you come to see

ミイ ?
me ?

ワツン ナルヴェン ジイ ミレ ベエシヘン
wann wollen sie mich besuchen ?

来ヒニツタア
ルニア私何ナ

ベキ ム ボワア セツテ アフレ ミジ
venez me voir cette apres-midi.

ユーム ツウ シイ ミイ シース アフトルヌウ
come to see me this afternoon.

ベエシヘン ジイ ミレ ホトエー ナシツター
besuchen sie mich heute nachmit

tag.

サ出ニ遇後ヒ今
ヘナヲヒニル日

ジース ルピイ ハ ジエ デ サヘル
je ne le puis pas, j'ai des affaires

キモ キエグ ヲト ラフレ
qui m'occupent toute l'apres-

重理堂出版

五 重理堂出版

ミジ
muli.

アイ ケンノット アイ ハヂー サアム ヒイジー子ハ
i cannot, i have some business

サマッ トキキハイス ミイ ゼイ ホヲル アフトル
that occupies me the whole after-

ヌウン
noon.

イヒ カッソ ニヒト イヒ ハーヘエゲシエトエ
ich kann nicht, ich habe geschäfte.

デー ミヒ デン ガンツエン ナハミツター
die mich den ganzen nachmit-

ク イン アンフ、ベルハ 子エメツ
tag in anspruch nehmen.

マア事ルヒハ後ヒセ来ハサ私
スリカ仕スゼニルンマ出ウハ

ベ子 ドンク ム ボワア デマイン マタン
venez donc me voir demain matin.

ユム ツウ シイ ミイ ゼン ツウモローウ
come to see me then to-morrow

モーフニング
morning.

ダ ベフセン ジイ ミツク ダク
do besuchen sie mich dach

モルゼン フル
morgen früh.

ヘナヲ遇私明テソ
サ出ニニ朝ハレ

コムピアン クート セツト シヤイテ ドル
combien coute cette chaine d'or?

ハウ モツチ ドカス ガアツト ゴルド ケヤイン コスト
how much does that gold chain cost?

ウー ヒエル コストエツト テイスエ ゴルデエ子エ ケツトエ
wie viel kostet diese goldene kette?

カスク ハサノ 此
ルライリク 金

モントル モア アン コリー ドペルレ
montrez moi un collier de perles.

ショウ ミイエ ポヨル 子ツクレーフ
show me a pearl-necklace.

セーゲン ジー ミツク エー子ン ペルレンス
seigen sie mich einen perlensch

ミュク
muck.

セフサノ 真私
ヨ見リク 珠ニ

ヘーテ モア ボワア クールケ ブラセレ
faites-moi voir quelques bracelets.

レツトミイ ルーカ エト アアム プレズレツツ
let me look at some bracelets.

ラススエン ジー ミヒ アイニゲエ アルヤヘン
lassen sie mich einige armbän-

デェル アンフェマツン
der ansehen.

セヲ腕私
ヨ見輪ニ

ド クール プリスセイ セツテ エピンゲル ラ
de quel prix est cette épingle-là?

ホワット イスセイ プライス ヲ ガアツト ピン
what is the price of that pin?

ワ イスト テールペライス ヲエフェル ヲクナール
was ist der preis iemer tachnad?

カクハノ此
ライ直針

セエ ユレスピアストレエ サンクテ センツ
c'est une piastre et cinquante cents.

シス イスエン エーアストル エント スフテイ センツ
this is one piaster and fifty cents.

タース イスト アイン ヒアステル エント ファンフジク
das ist ein piaster und fünfzig.

マザデニ一夫
スイゴ分兩ハ

セイス トロワ ヒアストレ エ イチブ
c'est trois piastres et itibou.

シス イス スリーイ エーアストル エンド
this is three piaster and itibou.

タース イスト ドライ ヒアステル エント イチブ
diese ist drei piaster und itibou.

マザデ一三
スイゴ分兩

セイス テー ヒアストレ エ トロワ イチブ
c'est deux piastre et trois itibou.

シス イス ツウ ヒアストル イット スリーイ
this is two piaster et three itibou.

タース イスト スクエー ヒアステル ドライ イチブ
das ist zwei piaster und drei itibou.

マザデ三二
スイゴ分兩

セイス クワトル ヒアストレ
c'est quatre piastre.

シス イス フォル エーアストル
this is four piaster.

タース イスト ヒェル ヒアステル
diese ist vier piaster.

マザデ四
スイゴ分兩

セ イ ス 五 ^ピアストル
c'est cinq piastre.

ガスト イ ス フアイ ^ピアストル
that is five piaster.

ダース イスト 五 ^ピアステル
das ist fünf piaster.

マザ^テ五
スイゴ^両

セ イ ス 六 ^ピアストル
c'est six piastre.

ガスト イ ス セックス ^ピアストル
that is six piaster.

ダース イスト 六 ^ピアステル
das ist sechs piaster.

マザ^テ六
スイゴ^両

セ イ ス 七 ^ピアストル
c'est sept piastre.

ガスト イ ス セーブン ^ピアストル
that is seven piaster.

ダース イスト 七 ^ピアステル
das ist sieben piaster.

マザ^テ七
スイゴ^両

セ イ ス 八 ^ピアストル
c'est huit piastre.

ガスト イ ス イエー ^ピアストル
that is eight piaster.

ダース イスト 八 ^ピアステル
das ist acht piaster.

マザ^テ八
スイゴ^両

セ イ ス 九 ^ピアストル
c'est neuf piastre.

ガスト イ ス ナイン ^ピアストル
that is nine piaster.

ダース イスト 九 ^ピアステル
das ist neun piaster.

マザ^テ九
スイゴ^両

セ イ ス 十 ^ピアストル
c'est dix piastre.

ガスト イ ス テン ^ピアストル
that is ten piaster.

ダース イスト 十 ^ピアステル
das ist zehn piaster.

マザ^テ十
スイゴ^両

ドール プリナス セリヴレ
de quel prix est ce livre?

ホロト イス ゼー プライス ヲフ ガアット ブック
what is the price of that book?

ワース イスト テール ペライス ファン テューム フーハエ
was ist der preis von das buch?

カナクハノ書此
ルライ直物ノ

ドール プリセス セツテ ホルセレーン
de quel prix est cette porcelaine?

ホロト イス ゼー プライス ヲフ シス ホルセレン
what is the price of that porcel-
ain?

ワース イスト テール ペライス ファン ナン ナー スエベル
was ist der preis von diese por-
zellan?

ライ直物瀬此
カクハノ戸ノ

トール プリセス セツテ エトッヘ
de quel prix est cette stoffe?

ホロト イス ゼー プライス ヲフ シス ステア
what is the price of that stuff?

ワース イスト テール ペライス ファン ナン ナー スエベル
was ist der preis von diese stoff?

カクハノ反此
ライ直物ノ

セイス トレ セル
c'est tres cher.

ガアト イス ヴエリー デイヤ
that is very dear.

ワース イスト スェルベリイグト
was ist sehr beliebt.

高甚テ夫
イタハレ

デニヌー ル プリ
diminuer le prix.

トウ デニヌー スト セー プライス
to diminish the price.

フルミントルン デル プライス
vermindern der preis.

レヲケヲ直
クテマ段

ドニ子 モア ヲ子 プルメ
donnez moi une plume.

ギーブーミイア ペン
give me a pen.

雜
理
堂
新
版

九

雜
理
堂
新
版

ゲヘン ジイ ミイル ア仔エ フェデル
geben sie mir eine feder.

レヲ筆私
クラニ

ジアイ ベリン ツ子 プルメ ノタリク
j'ai besoin d'une plume metallique.

アイウフント エ ステールペン
i want a steelpen.

イヒ ハーベア仔エ スタールフェデル
ich habe eine stahlfeder.

シガノカ私
イホ筆子ハ

アン ボイラ ウ子 トレ ボン子
en voila une tres-bonne.

ゼーヤスエ ヴァエリーグード ラン
there is a very good one.

デア イスト ア仔エ スエールターエ
da ist eine sehr gute.

ルガイタニ其
アノヨ甚所

プレーテ モア ボウトレカニフ シ イル
pretez-moi votre canif, si il

ブリ プレート
vous plait.

建理堂抄版

レンド ミイ イラル ペニナイフ イフイフプレース
lend me your penknife, if you please.

ライヘン ジイ ミイル フェデルリクスト イル
leihen sie mir gefälligst ihr

フェデルメッサー
federmesser.

カ私リ筆ナ思イタア若
セニヲキヲフトヨナシ

アベ プライシ ル ボイシ
avec plaisir, le voici.

ウイツ プレーシウア ヒー トイス
with pleasure, here it is.

ミツ フェルグニエウグニヒエル イストエス
mit vergnügen, hier ist es.

スリニシヨ隨
マア此口分

イル子 クーペ ハ ビアン
il ne coupe pas bien.

イトトウス ノット カット ウエル
it does not cut well.

エス エニナイデット ニヒト ゲート
es schneidet nicht gut.

シマカクカア切
セリゴヨシレ

十 建理堂抄版

モン・トレー モア ホウトレ モントレ
montrez-moi votre montre.

シラー ミイ イール ウラツナ
show me your watch.

ツアイゲン シイ ミール イレエ ウール
seigen sie mir ihre uhr.

イナ見ニヲ時タア
サセヲ私計ノナ

ウー ラベー ブウ アセテ
où l'avez-vous achetée?

ホエヤ フト イース バイ 何
where did you buy it?

ウー ハーヘン シイ ゲカウフト
wo haben sie ste gekauft?

タ買ユヲ時タア
カフテド計此ナ

ジーライ アセテア ロンドレ
je l'ai achetée à londres.

アイ フォート イト イン ロンドン
i bought it in london.

イヒ ハーベエ シイ イン ロンドン ゲカウフト
ich habe ste in london gekauft.

シ買ン私
タマデドロ

モンペレ ア アセテ ラ シーンア
mon père a acheté la sienne à

パリス
paris.

マイ ファーダー フォート ジーミンパーラー
my father bought his in paris.

マイン フォテルハット シイ イン パリス ゲカウ
mein vater hat seine in paris gekauft

フト
uff

タマヲ時斯把父私
シ買計デ里ハノ

アプロ子 セラ
apprenez cela.

ローヨン フォット
learn that.

ヴェル子エシ シイ タース
lernen sie das.

イナ習夫
サヒヲ

アプロ子 セツテ パゼ パルケール
apprenez cette page par cœur.

ローヨン シス ペエシ バイ ハート
learn this page by heart.

難
理
堂
抄
本

十
一
難
理
堂
抄
本

レル子ニジイ アニスエ サイトエ アスウシデソク
lernen sie diese seite auswendig.

イナ習ラ心口ト此
サヒヲカラコノ

ジーラフレンドライ セソイル
je l'apprendrai ce soir.

アイウルクローヨ イットシス イベニング
i will learn it this evening.

化 ウール シイ ホエトエ アーベエントレル子エニ
ich will ste heute abend lernen.

マラク晩ヲノ私
スヒナヨ今所其

プーレエワア ハ ア プレガニ
pourquoi pas à présent ?

ホロイ ハット ナウー
why not now ?

ワルムニヒト エット
warum nicht jetzt ?

カハハニ何
ヌ習今故

ブウ サベー ウ子 ボンヌ メモイル
vous avez une bonne mémoire.

イーフ ハデーエグート メモリー
you have a good memory.

ジイ ハーベニ アイン グーテス 登登ヒトニース
sie haben ein gutes gedächtniss.

イガ覺タア
ヨヘハナ

キエスウーア デットセラ
qui vous a dit cela ?

ホラ トルド イーフ サラ
who told you so ?

ウエル ハット イ子ニ タース ケサークト
wer hat ihnen das gesagt ?

カシヲソタア誰
タ話レニナカ

子 ル クロエー ハ
ne le croyez pas.

ドント ベルーフーイット
don't believe it.

クラウベニジイ エスニヒト
glauben sie es nicht.

ヌワ、コハ夫
レ思トマレ

ハルレ ブウ フランサイス
parlez-vous français

ドラーフ スペーキルシテ
do you speak french.

難
理
堂
英
文

十二
難
理
堂
英
文

スベレエヘシ シイ フラン ツエッシエ
sprechen sie französisch?

スハ語ンフタア
カナデスラハナ

ウシ ペウ パ ボックー モツシユ
un peu, — pas beaucoup monsieur.

エ リットル 1/2 トマウツチ サア
a little, — not much, sir.

アイン ウエニック ニヒト ヒエル
ein wenig, — nicht viel

オシマ語ニハスシハ少
タアセセハ山カマ話シ

ジークムマニス アルハル
je commence à le parler.

アイエム ヒ キンニガ ヲウスピーキ
i am beginning to speak.

イヒ 2/3 ヤア アシ エスツウ スベレエヘシ
ich fange an, es zu sprechen.

マシヲスラ私
ス初話語ンフ

ジークヘイ ボックー ド ホクツ
je fais beaucoup de fautes.

アイヌーキ エフレート 好一ロ エステークス
i make a great many mistakes.

イヒ マツハエ スーヴ ヒエル フェヴェル
ich mache sehr viele fehler.

マタヲマア澤私
スシイリマ山ハ

グウ 子 フロント パ マル
vous ne prononcez pas mal.

トフドクノツト グローナウンス バットリ
you do not pronounce badly.

シイ スベレエヘシ ニヒト ヒエル ヒト アウス
sie sprechen nicht schlecht aus.

シマガハ悪ソシタア
セリゴクウ方話ナ

パルヴ フルホウ
parlez plus haut.

スピーキ ローダア
speak louder.

スベレエヘシ シイ ラウトエル
sprechen sie lauter.

シイナ話高
マサシリ

パルン バス
parlez bas.

スピーキ ローダ
speak lower.

蘭理堂

十三 蘭理堂

スペレツハエン シイ ラスエル
sprechen sie leiser.

シイナ 話低
マサシク

モン フレレ ル パルレ ミーウス クー モア
mon frere le parle mieux que moi.

ニイ フロギー スペーキス ヘックア ガア アドウ
my brother speaks better than i do

マイネ ブルデーレ スペリヒト ベッスエル アルス
mein bruder spricht besser, als ich.

マ 話ヨヨハ 兄私
スシクリ 弟ノ

ヴー セテ ボックー フル シーウ子 クー
vous êtes beaucoup plus jeune que

ロイ
lui.

イーフ フル マウツチ ヨンガアー サアレ ヒー
you are much younger than he.

シイ シイロド ヒエル エクンゲル フルエル
sie sind viel jünger, als er.

マ ガクリ 彼タア
ス イゴ 若ヨハナ

ケー ラゼ マ ボウトル フレレ
quel âge a votre frere ?

ハウ フルト イス イーフル フロギア
how old is your brother ?

ウエー フルト イスト イール フルデーレ
wie alt ist ihr bruder ?

スイナナニクハ 兄タア
カマサリ フツイ 弟ノナ

イルマ セーセ フレ
il a seize ans.

ヒース セキステレ イエーアースフルド
he is sixteen years old.

エルイスト アハツエシ ヌーヴェ フルト
er ist sechszehn jahre alt.

ス イゴ 歳十 彼
マ ガデ 六ハ

クー ラゼ アベ グワ
quel âge avez vous ?

ハウ フルト フル イーフ
how old are you ?

ウエー フルト シント ジイ
wie alt sind sie ?

マ ガデ クラタア
ス イゴ ツイ ハナ

ジ 子イ クー トレーズ アン
je n'ai que treize ans.

アイエム テンリー サアーテレ
i am only thirteen.

イレ ヒン エルストドライツェン ヤーヴェ アルト
ich bin erst dreizehn jahre alt.

ス イ ゴ 歳 十 私
マ ガ テ 三 ハ

リソネ アンペカ
lisons un peu.

レット アス レッド エ リットル
let us read a little.

ラッスエフ シア ウンスタイン ヴェニツリ ヴェスエフ
lassen sie uns ein wenig lesen.

マ サ フ 稽 少
シ イ ナ 古 シ

ユムノセ コレチヌー
commencez, -continuez.

ヒギン コフ ラン
begin, -go on.

ファンゲン シア アフ フーヴェン シア ホルト
fangen sie an, -fahren sie fort.

マ サ テ フ 稽
シ イ ナ 初 古

グタ リセ トロ ビテ
vous lisez trop vite.

イーノ ヴエツト ツウ ファスト
you read too fast.

シイ ヴェスニ ツウ シェツェル
sie lesen zu schnell.

ヨ 早 甚 タ ア
ム ク タ ハ ナ

モントル モア ボウル リフル ド
montrez moi votre livre de

レクツレ
lecture.

シヤウン ミイ イフル ヴエチング フーツリ
show me your readingbook.

ライゼン シイ ミル イル ヴェズエーガ
seigen sie mir ihr lesebuch

カセフ 私本 読タア
イ ナ ミ ニ ラ ム ノ ナ

ル, ホアシ モツシユ
le voici, monsieur.

ヒヤー サア
here, sir.

ヒユル マイン ヘム
hier, mein herr.

ナス イ ゴ ハ 其
タア マ ガ ニ コ 本

健理堂製

十五 健理堂製

クロエー ブウ クー ス ヨイ ウン ボン
croyez-vous que ce soit un bon

リブレ
livre ?

ドウ イフ シンキ イット イス エグート ブーッ
do you think it is a good book ?

グフウ ベン シイ ダアス エス アイン グトエス ブハ
glauben sie, dass es ein gutes buch

イスト
ist ?

カヨ トキタ アホ 此
ス 思 本 ヨ ナ フ ノ

カイ ル リブレ エス タンストルリカド エ
oui, le livre est instructif et

アムーサン
amusant.

イエス セー ブーッ イス インストルリカド エント
yes, the book is instructive and

エミウジンガ
amusing.

ヤー ダス ブハ イスト ベレヒーヴェンドウント ウンヒ
ja, das buch ist belehrend und unter-

ノハルトエン
erhaltend.

スイゴ本白デキハ此
マザデキ面教ヨ本

ア ナベ ブウ ムラ マシール パルチ
en avez-vous lu la majeure partie ?

ハブ イフ ヴット モー グレスタア ハアト
have you read the greater part

ヲフ イット
of it ?

ハーヘンシイ テン グレスタアエン タイル
haben sie den grösseren theil

デセルベン ゲルセン
desselben getson ?

カツナヨ フ 其
タサミ 皆 本

ノン モツシエー シー ナンチー ル グ
non, monsieur, je n'en ai lu que

クールケー パゼ
quelques pages.

ノ サア アイハベ レード ランレーア ハウ
no, sir, i have read only a few

パゼ
pages

ナイン マイン ヘル 化 ハーヘン ナー
nein, mein herr, ich habe nur

アイニヂェーカイトニ ダーリン ヲエーヌン
einige seiten darin gelesen.

シニ 牧ニ 漸イ
タマヨ 三クエ

クワン テテ ブウ サリベ
quand etes-vous arrive?

ホエン デットイフ アライフ
when did you arrive?

クワン ストント ジイ アンケコワン
wann sind sie angekommen?

カソナ 着タアイ
タサキヲナツ

ヒエルソカアスマタン
hier soir, ce matin.

ラスト ナイト シス モラニンク
last night, this morning.

ヤステルン アヘン ジーセン モルケン
gestern abend, diesen morgen.

今 昨
朝 晩

クワン レバルタレ ブウ
quand repartirez-vous?

ホエン ウエル イスセト アフト エケン
when will you set out again?

クワン ウェル テン ジイ ウィテイル アフライスエン
wann werden sie wieder abreisen?

カサ 立タア又何
ルナ 御ナタツ

デマーン マン
demain matin.

ツウモルロフ モラニンク
to morrow morning.

モールケン フリ
morgen früh.

マ 立 明
ス ナ 朝

ア クール ハクル
a quelle heure?

エト ホワット フコロツク
at what o'clock?

ウム ウー ヒエル ウー
um wie viel uhr?

ニ 何
時

ジーナ サイ パ アンコレ
je ne sais pas encore.

アイトン トクーア イェット
i don't know yet.

イヒ ウィス ノハ ニヒト
ich weiß noch nicht.

セレタ私
ンマ知マ

ウ アレ ヲウ マインアナン
ou allez-vous maintenant?

ホエア アルイア コライナク トウ
where are you going now?

ウオ ケアアナン ジイ エツツト ヒン
wo gehen sie jetzt in?

カヘトタア
マル行コ今ナ

ジウイ アラ ホステ
je vais à la poste.

アイエム コーインク トウ セー ホフス トアアス
i am going to the postoffice.

イヒ ケア ノハ ンルホスト
ich gehe nach der post.

スリママ脚私
マイテヤ飛

アコムパニー モア
accompagnez-moi.

エリコンパニー ミー
accompagnez me.

是里堂反

ベククライトン ジイ ミヒ
begleiten sie mich.

イナツニ一私
サレヲ所モ

トレ ホロンチール
tres-volontiers.

ウエリ ウイルリグリー
very willingly.

スニール ンル
sehr gern.

シヨ甚
イロク

アロン パル イシ
allons par ici

ツトアス コウ シス ケー
let us go this way.

ラススエン ジイ ウンス アスエン ケツク
lassen sie uns diesen wegneh-

メン
men.

行リヲコ
ケテ通、

セイス ルセミン ルフルール
c'est le chemin le plus court.

十八 是里堂反

イツ イス セー シアル テスト ウエー
it is the shortest way.

エス イスト テル キル ヴェスト ヴヅク
es ist der kürzeste weg.

スイ ヲ道チ甚
マサデカタ

ノー サウロ ド ラ フロー
nous aurons de la pluie.

ウイ シアル ハーフ セーダ ヴーイン
we shall have some rain.

ウイ ヴェルデシ ヴーゲン ヘーゲン
mir werden regen bekommen.

ウタ逢雨私
コフニラ

マル ヴォン イン ランテマン
marchons plus lentement.

レツト アス ウアウ スロー
let us walk slower.

ラッススエン シイ ウンス ランガサマエル
lassen sie uns langsamer

ゲーハエン
gehen.

歩遅チ
メリト

ルタン セイ トレ フリブル
le temps est très-variable.

セー ウエーザア イス ウエリ テア シーブル
the weather is very changeable.

ダース ヴェッテル イスト スェル スルフェルリヒ
das wetter ist sehr veränderlich.

易替ウガ天
イリモド氣

アツタンデ ウン ペウ
attendez un peu.

ウエト エ リットル
wait a little.

ワル エレ ジイ アイン ウーニク
warten sie ein wenig.

サチヲ少
イナ待シ

パルドニ子 ロイ セツテ ホリア
pardonnez-lui cette fois.

パアトシ ヒーダ シース マム
pardon him this time.

フェルツアヘン シイ イーダ ナースス マール
verzeihen sie ihm dieses mal.

イナ赦ヲハ今
オシヲ彼度

達里電丸反

十九 三 五 七 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十

ベ子 イシ
venez ici.

ユーム ヒーヤ
come here.

ユルメニ シイ ヒエルヘニ
kommen sie hierher.

イ ナ ラ 此
サ 出 ニ

ユピョー セツテ レット
copiez cette lettre.

コーペーシース ヴツター
copy this letter

シュライベニ シイ ディースエニ ブリエフ アブ
schreiben sie diesen brief ab.

イ ナ 寫 紙 此
サ シ ラ 手

コリセ" モニ テメ
corrigez mon thème.

コルツト マイ エキサーアイス
correct my exercise.

フェルベシスエニ シイ マイユ ユケーブニ
verbessern sie meine übung.

シイ タ テ ラ ラ 文 私
マ サ ク シ ナ 章 ノ

モン コウサン ノ ラ ナト
mon cousin me l'a dit.

マイ コフズニ トルト ミー イット テツド
my cousin told me it did.

マイニ ヘットニル ハット エスニール ゲニカー
mein better hat es mir gesagt.

シシニラガ 従私
タマ 語 私 夫 弟 ノ

エース ル クロワ パ
je ne le crois pas.

アイドニ ト シニキ イト トラス
i don't think it does.

イヒ グラウベー エスニセト
ich glaube es nicht.

セシ 信 夫 私
シマ ト ラ ハ

ジューバイ エクリレ ユニル ヴット
je vais écrire une lettre.

アイエム ゴライグ ツク ラト エ ヴツター
i am going to write a letter.

イヒ ウェルテ アイニシ ブリエフ シュライベニ
ich werde einen brief schreiben.

マ 初 カ 紙 私
ス メ キ ラ 手

建
里
堂
反

二十
建
里
堂
反

卷里空反

